

الباب الأول

مقدمة

أ. خليفة البحث

البشر مخلوق اجتماعي، يحتاج إلى وسيلة للتواصل بينه (كويج, ١٩٩٤) اللغة هي وسيلة تستخدم لنقل المعلومات أو نوايا شخص ما شفويا وخطيا في كل نشاط اللغة ضرورية جدًا للتعبير عن الأفكار أو القلوب أو الأفكار ، كما أنها تستخدم كأداة أو وسيلة للتواصل.

اللغة اعتباطية ومتفق عليه من قبل البشر أنفسهم ، والتي يمكن تعزيزها من خلال حركات أو رموز جسدية حقيقية ، لأنها تستخدم للتواصل بين البشر ككائنات اجتماعية. بمعنى آخر ، اللغة هي مجموعة من الرموز من سلسلة الأصوات التي ينتجها الكلام البشري ولها معنى معين (كراف & غاريس , ٢٠٠٤). الدور التالي للغة هو كمنظم ومراقب للسلوك الفردي في بيئة قائمة على العلاقات الاجتماعية (خير & عبد, ٢٠٠٦).

اللغة كأداة اتصال لها عنصرين رئيسيين ، وهما الشكل والمعنى. يمكن أن يكون تطبيق الكلام أو اللغة المادية من خلال الأصوات والأشكال والكلمات والعبارات والجمل والخطاب (أغستيار, ٢٠١٧).

في تحقيق التوازن بين وجود التكنولوجي الحديث، يعد التعلم ومهارات اللغة الأجنبية من الاحتياجات الأساسية لكل فرد. لأن معظم التكنولوجي الحديث التي تعمل جنبًا إلى جنب مع

الأنشطة البشرية تأتي من دول أجنبية مثل الولايات المتحدة وألمانيا والصين ودول أخرى. بالإضافة إلى ذلك ، فإن غالبية مراكز الدراسة العلمية والحضارة العالمية تأتي من دول في القارة الأوروبية ودول الشرق الأوسط. هذا هو أساس إلحاح مهارات اللغة الأجنبية (جميتي, ٢٠١٦).

العديد من اللغات التي تم استخدامها رسميًا في مؤتمرات الأمم المتحدة هي الإنجليزية والعربية والصينية والفرنسية والروسية والإسبانية (برانالا, ٢٠٢١). الحديث عن اللغة العربية ، وهي اللغة التي يتحدث بها الملايين من الناس وكواحدة من اللغات الرسمية المستخدمة في مؤتمرات الأمم المتحدة. بالإضافة إلى ذلك ، فهي أيضًا اللغة التي يستخدمها أتباع الإسلام في جميع أنحاء العالم ، لأنها لغة القرآن كما هو مذكور في كلمة الله سبحانه وتعالى في سورة يوسف الآية الثانية (جميتي, ٢٠١٦). لا يختلف دور أو وظيفة اللغة العربية كثيرًا عن اللغة الإندونيسية. وفقًا لتفسير (جميتي, ٢٠١٦)، فإن اللغة العربية هي في الأساس مفردات تستخدم للتعبير عن قلوب وعقول العرب (لغلياني , ١٩٨٧).

يمكن القول أن تأثير اللغة العربية على استخدام اللغة الإندونيسية مهم للغاية. لأنه في الواقع ، هناك الكثير من المفردات في الإندونيسية وهي استيعاب من اللغة العربية. على سبيل المثال ، كلمة "كرسي" ، وهي مفردات في اللغة الإندونيسية ، مشتقة من اللغة العربية ، أي "كرسي". مثال آخر هو كلمة الجمهور ، وهي أيضًا كلمة استيعاب من اللغة العربية ، وهي "حاضرين" (منور & فيروس , ٢٠٠٧).

ومع ذلك ، على الرغم من وجود العديد من الكلمات المستعارة العربية التي أصبحت مفردات إندونيسية ، فإن اللغتين هما عائلتان لغويتان مختلفتان. لذلك ، من المؤكد أن هناك اختلافات بين اللغتين. أول اختلاف أساسي بين اللغتين هو الأحرف المستخدمة. في الأندونيسية ، تُعرف الأحرف اللاتينية في استخدامها. بينما في اللغة العربية ، فإن الحروف هجائية معروفة في استخدامها.

يظهر الاختلاف الأساسي بين اللغتين في ضمائر تحديد الجنس. في اللغة العربية ، يتغير المصطلح في شكل جمل أو كلمات تشير إلى ذكر أو أنثى. أثناء استخدام اللغة الإندونيسية ، لا يُعرف المصطلح أو القاعدة. على سبيل المثال في الجملة جاءت عائشة مع الجملة جاء أحمد. كلمة جاءت و جاء في الجمل الأندونيسية لهما معنى "قد أتى" (دون تمييز ما إذا كان يتحدث عن رجل أو امرأة) ، بينما في اللغة العربية تدل الكلمتان على أن كلمة جاءت تعني امرأة (في هذه الحالة عائشة). و جاء تعني ذكر (في هذه الحالة أحمد). الفرق بين الكلمتين هو إضافة حرف التأني للإشارة إلى المرأة أو المؤنث (فخر & ناس ، ٢٠٠٦).

الاختلاف التالي الذي يمكن ملاحظته بين اللغتين هو مشكلة شكل الفعل. في اللغة العربية ، يتناسب شكل الفعل مع وقت الفعل أو العمل ، بحيث يكون هناك مصطلحات معروفة في اللغة العربية: فعل الماضي (فعل يدل على معنى الماضي) و فعل المضارع (فعل يدل على معنى الحال و المستقبل) (جميتي، ٢٠١٦)

إحدى الأدوات المستخدمة في دراسة اللغة العربية هي النحو والصرف. بحيث يظهر تعبير يصف دور أو وظيفة علم النحو وعلم الصرف في دراسة اللغة العربية. التعبيرات هي: "الصرف العلوم النحوأبوها" (أنوار , ٢٠٠٠).

تتمثل وظيفة علم الصرف في ولادة صيغة كل جملة ، حيث تُظهر الجملة أنواعًا مختلفة من المعرفة. لذلك ، يُطلق لقب على علم الصرف بأسماء العلوم. في حين أن علم النحو يسمى بأب العلوم، لأنه يحسن كل بنية جملة ، إعراب ، والشكل الذي ولده شرف العلم. يتكون نمط التركيب النحوي للغة العربية من نمطين ، هما الجملة الإسمية و الجملة الفعلية(فخر & ناس , ٢٠٠٦).

تناول المناقشة في علم النحو والصرف قواعد العربي ، من الأساسي إلى الأعمق ، وفقًا للمستوى المدروس . تعتبر الأحكام الواردة في العلم ضرورية للغاية في فهم اللغة العربية ، سواء من حيث أدب اللغة العربية ، وخاصة القرآن والحديث ، أو مثل الكتاب الأصفر والأعمال الأدبية التي أنشأها الشعراء على شكل نثر و شعر (ليماس , ٢٠١٣).

سبق أن ذكر المؤلف في ديباجة كتاب العمرطي ، الذي يحتوي على نصائح لتعلم علم النحو أولاً مقارنة بالكلام العربي ، لأنه إذا تم عكسه فسوف يسبب صعوبات في المستقبل (الإمرثي).

إن النقاش حول علم النحو والصرف واسع جداً ، لكن الباحث في هذه الدراسة سيقترحه على فحص الجملة الإسمية و الجملة الفعلية. إن الدخول في مناقشة الجملة الإسمية و الجملة الفعلية هو

نقاش أساسيّ جدّاً ولكنه أيضاً شامل في الفهم، لأنه يشتمل على نقاشات أخرى كالمبتدأ والخبر والفاعل والفاعل وغيرها.

أما تعريف الجملة الإسمية هو:

“ما كانت مسبوقه بإسم.”

مثل:

١. أحمد مريض

٢. الولد يقرأ القرآن.

من هذا الفهم يمكن أن نفهم أن كل جملة أو كلام يسبقه بإسم هو الجملة الإسمية. يُعرف الإسم باللغة الإندونيسية بالاسم الشخص واسم المكان وغيرها. إذا رأينا من المثال ، فإن كلمة "أحمد" في المثال الأوّل هي اسم شخص ، تليها كلمة "مريض" شرحًا للكلمة السابقة. وبالمثل في المثال الثاني، فإن كلمة "طفل" هي الإسم ، ويتبعها جملة "أنا أقرأ القرآن" لتفسير الكلمة السابقة.

أما الجملة الفعلية هي:

"ما كانت مسبوقه بفعل."

مثل:

١. مرض عليّ

٢. يقرأ الولد القرآن.

ومن هذا الفهم يمكن أن نفهم أن كل جملة أو كلام يسبقه فئيل هو الجملة الفعلية. على الرغم من أن الترجمة إلى اللغة الإندونيسية تتبع قواعد الجمل الإندونيسية ، إذا تمت رؤيتها باللغة العربية ، فإن الجملة الأولى في المثال الأول هي "مرض" وهي جملة الفعل ، ثم تليها الجملة "عليّ" وهي الفاعل. و المثال الثاني ، فإن الجملة "يقرأ" هي فعل ، ثم يليها جملة "الولد" كالفاعل ، والجملة "القرآن". كمفعول به.

لذلك ، يجب أن يكون لدى نشطاء اللغة فهم شامل لترجمة الجملة ، من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف ، لأنه من المؤكد أن كل لغة يجب أن يكون لها خصائصها وخصائصها الخاصة (أكمالية، ٢٠١٦).

يتكون مركب الجملة الإسمية الكلية من جزأين ، هما: المبتدأ و الخبر. وأما ما يمكن أن يكون فاعلاً أو مبتدعاً ، فهو الأسماء ، أو الضمائر الشخصية، أو الضمائر الإشارة. أما ما يمكن أن يكون بمثابة خبراً ، فهو صفات ، أو الإسم، أو ظرف، أو عبارات الجر (جر و مجرور) (سجلد , ٢٠٠١).

وبجانب ذلك، فإن اللغة والثقافة والأدب ثلاثة أشياء مترابطة. اللغة هي الوسيلة الرئيسية للأعمال الأدبية ، لأن اللغة هي ما يربط جميع جوانب الحياة المقدمة بطرق فريدة. تعريف العمل الأدبي هو نظام ناتئ من منتج أو يولد من المجتمع. لأن الهدف الرئيسي للأدب نفسه هو الإنسان (نور غيانتورو , ١٩٩٨) تقسيم الأنواع الأدبية على نطاق واسع إلى قسمين ؛ وهي النثر والشعر.

على سبيل المثال، يمكن العثور على الجملة الإسمية والجملة الفعلية في كتاب رحبية في علم

الفرائض لمحمد بن علي بن حسن الروهبي ، ومنها:

أ. المقطع الأوّل، الصفحة الأوّل:

أَوَّلُ مَا نَسْتَفْتِحُ الْمَقَالَ # بِذِكْرِ حَمْدِ رَبِّنَا تَعَالَا

١. أنواع الجمل وخصائصها

هذه الجملة من أمثلة كتاب نظام في علم الفرائض. الجملة التي هي مثال على البحث

هنا هي "أَوَّلُ مَا نَسْتَفْتِحُ" وهو شكل من أشكال الجملة الإسمية. الكلمة التي تحتل مكانة

مبتدأ في هذا المثال هي كلمة "أَوَّلُ" وهي كلمة تقترن بإسم المعرفة (كلمة "أَوَّلُ" قبل أن تقترن

بـ "مَا" هي إسم النكرة) ، و اعربه مرفوع. في حين أن الذي يتم وضعه كخبر هو كلمة

"نَسْتَفْتِحُ" وهي خبر جملة.

الجملة التالية التي أصبحت محور البحث هي "نستفتح المقالة" ، والتي يتم تضمينها في

شكل الجملة الفعلية. الكلمة هي "فعل المضارع" أو فعل يدل على معنى الحال أو المستقبل

، مع صفة "فعل المضارع" وهي تبدأ بأحد حروف المضارعة "ن". أما الفاعل من هذا الفعل

فهو "ضمير مستتير" تقديره "نحن". والفعل من هذه الجملة هي فعل متعدّي أو الفعل الذي

يحتاج إلى مفعول به، و مفعول به في هذه الجملة هو كلمة "المقالة"

٢. تأثير الترجمة من لغة المصدر (العربية) إلى لغة الهدف (الإندونيسية)

في البيانات الأولى توجد كلمة نستفتح التي لا يمكن ترجمتها بتضمين المعنى الأصلي. إذا تمت ترجمة الكلمة بجملة "نفتح" ، فلن يتم نقل المعنى الذي سينقله المؤلف ، لأن نية المؤلف هي "البدء" وليس "الفتح". يخضع لتوسيع المعنى من الانفتاح إلى البداية.

ب. المقطع الثاني، الصفحة الأول

فَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ مَا أَنْعَمَ # حَمْدًا بِهِ يَجْلُو عَنِ الْقَلْبِ الْعَمَى

١. أنواع وخصائص الكمية

الجملة من آيات كتاب نظم في علم الفرائض. جزء الجملة الذي هو محور البحث هنا هو "الحَمْدُ لِلَّهِ" والذي تم تضمينه في شكل الجملة الإسمية. والمبتدأ في الجملة هي "الحَمْدُ" ، مع خاصية الإسم بإدخال تسبقها بأل. و خبره هي "لله" وهو خبر شبه الجملة التي تتكون من حرف جر و مجرور.

٢. تأثير الترجمة من لغة المصدر (العربية) إلى لغة الهدف (الإندونيسية)

من المعطيات الثانية توصلت الباحثة إلى عدة كلمات أصبحت محور البحث في هذا الفصل الفرعي للمناقشة ، منها حرف "ما" الوارد في القصيدة وهو غير صحيح عند ترجمته مع الترجمة الأصلية وهو "شيء". ولكن تمت الترجمة من ذوي الخبرة .تضييق المعنى إلى

"تفضيل". وهذا يعني أن المؤلف ممتن جدًا لما منحه الله له من النعم ، حتى يتمكن من إزالة الجهل من قلبه.

بمراجعة العديد من الاقتباسات والشروح في اللغة والأدب ، اهتم المؤلف بالبحث في الأعمال الأدبية في صورة شعرية تكون مواصفاتها شعر أو نظام من كتاب "رحبية في علم الفرائض" لمحمد بن علي بن حسن الروهبي. باستخدام النظرية علم النحو وعلم دلالية. وعنوان البحث: "الجملة الإسمية والجملة الفعلية" في كتاب رحبية في علم الفرائض لمحمد بن علي بن حسن الروهبي. يعتبر هذا البحث مثيرًا للاهتمام لفحصه ، لأنه يجمع بين الدراسات الأدبية التي يتم استكشافها باستخدام منظور لغوي.

ب. تحديد البحث

بناءً على الخلفية السابقة وبعد دراسة عدة أمور تتعلق باللغة (الجملة الإسمية والجملة الفعلية في علم النحو) والمصنفات الأدبية كأغراض بحثية ، يقوم الباحث بصياغة المشكلة لدراستها على شكل أسئلة على النحو التالي :

١. كيف شكل الجملة الإسمية والجملة الفعلية الواردة في كتاب نظام رحبية في علم الفرائض؟

٢. كيف تأثير الترجمة بين الجملة الإسمية والجملة الفعلية إلى اللغة الإندونيسية؟

ج. أغراض البحث

بناءً على الخلفية التي تم وصفها وصياغة المشكلة التي تمت صياغتها ، تهدف هذه الدراسة إلى:

١. معرفة الجملة الإسمية والجملة الفعلية في كتاب رحبية في علم الفرائض لمحمد بن علي بن حسن الروهبي.

٢. فهم تأثير الترجمة بين الجملة الإسمية الجملة الفعلية إلى اللغة الإندونيسية.

د. فوائد البحث

بناءً على صياغة المشكلة التي تم ذكرها سابقًا ، فإن لهذا البحث فائدتان رئيسيتان ، وهما:

١. الفوائد النظرية

الفائدة النظرية من هذا البحث هي المساهمة في أبحاث اللغة العربية ، وخاصة البحث

باستخدام النظريات أو المناهج في علم اللغة أو النحو العربي.

٢. الفوائد العملية

أ. إنجاز المشروع النهائي في المرحلة الجامعية الأولى تخصص اللغة العربية وآدابها.

ب. يمكن استخدامها كأداة مرجعية للطلاب وخاصة الطلاب المتخصصين في اللغة العربية وآدابها.

ج. يمكن استخدامها كأداة مرجعية لنشطاء أبحاث اللغة.

د. يمكن استخدامه كوسيلة لفهم اللغة العربية (خاصة النحو) وكمراجع لعامة الناس هناك.

هـ. الدراسة السابقة

تحتوي نتائج هذه الدراسة السابقة على بعض المعلومات حول نوع البحث الذي يشبه هذا البحث.

هناك حاجة إلى مراجعة نتائج البحث السابقة من أجل:

أ. التأكد من أن البحث الحالي أصلي وليس تكرارًا أو نتيجة سرقة أدبية ،

ب. إظهار الفروق والتشابه بين نتائج الدراسات الأخرى مع تلك التي سيحققها الباحثون ،

ج. مساعدة الباحثين في إيجاد مراجع دراسية ذات صلة بموضوع البحث.

قبل قيام الباحثة بدراسة مكتبية هناك بعض الباحثين عن الإنشاء الطلبي. أما المواضيع التي قام به

الباحثون فهي مايلي:

أ. في سنة ٢٠١٧، أغستيار قام بالبحث تحت الموضوع "دلالة الجملة الإسمية والجملة الفعلية

وتفسيرهما لتفسير القرآن". وهو طالب في جامعة الإسلامية سلطان شارف قاسم رياو. التشابه

بين الباحث و أغستيار هو في النظرية التي استخدمها الباحث وهي النحو. ومع ذلك ، هناك

فرق بينهما، أي من حيث موضوع البحث. في أطروحة أغستيار يحلل دلالة الجملة الإسمية والجملة

الفعلية وتفسيرهما لتفسير القرآن، والشيء المستخدم في بحثه هو القرآن ، بينما موضوع الدراسة

من قبل الباحث هو إيجاد الجملة الإسمية والجملة الفعلية في كتاب رحيبة في علم الفرائض لمحمد

بن علي بن حسن الروهبي.

ب. في سنة ٢٠١٦، سري جميتي قام بالبحث تحت الموضوع "جملة إسمية في لغة العربية و في لغة الإندونيسية (دراسة نحوية تايبينية)". وهو طالب في قسم اللغة الأجنبية والأدب، في كلية اللغة والفن، في جامعة الحكومية سيمارانج. التشابه بين الباحثين في النظرية التي استخدمها الباحث وهي النحو. والاختلاف من حيث موضوع البحث، في أطروحة سري جميتي التي نحوية تايبينية بين الأندونيسية والعربية، في حين أن موضوع البحث هو البحث عن الجملة الإسمية و الجملة الفعلية في كتاب الرحبية في علم الفرائض لمحمد بن علي بن حسن الروهبي.

ج. في سنة ٢٠١٥، أحمد سهل قام بالبحث تحت الموضوع "إستخدام الالجملة الفعلية والإسمية وفوائدهما في سورة الأنعام". وهو طالب في جامعة الإسلامية سنان امبل سورابايا. التشابه بين هاتين الدراستين هو النظرية أو النهج الذي يستخدمه الباحثون، وهو دراسة نحوية. والاختلاف من حيث موضوع البحث، في أطروحة أحمد سهل تحت الموضوع إستخدام الالجملة الفعلية والإسمية وفوائدهما، وموضوع بحثه هو سورة الأنعام. أما الهدف من الدراسة فكان إيجاد الجملة الإسمية والجملة الفعلية في كتاب الرحبية في علم الفرائض لمحمد بن علي بن حسن الروهبي.

د. في سنة ٢٠١٤، نور صفية قامت بالبحث "مشكلات ترجمات أساليب الجملة الفعلية من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية في كتاب المرعة بين الأصول والتقاليد لحسن عبد الله التراي". وهي طالبة في جامعة الإسلامية سونان أمبل سورابايا. التشابه بين هاتين الدراستين في النظرية التي استخدمها الباحث وهي دراسة نحوية. ومع ذلك، من حيث موضوع البحث، تحلل أطروحة

نور صفية "مشكلات ترجمات أساليب الجملة الفعلية من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية في كتاب المرعة بين الأصول والتقاليد لحسن عبد الله الترابي". أما الهدف من الدراسة فكان إيجاد الجملة الإسمية والجملة الفعلية في كتاب الرحبية في علم الفرائض لمحمد بن علي بن حسن الروهبي.

و. أساس التفكير

تقسيم الأنواع الأدبية على نطاق واسع إلى قسمين ؛ وهي النثر والشعر. نوع واحد من العمل الأدبي هو الشعر ، وهو أيضاً موضوع الدراسة في هذا البحث. في هذه الدراسة سوف يصف الباحث شكل الجملة الإسمية و الجملة الفعلية وتأثير ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية. ولتحقيق هذا البحث ، هناك حاجة إلى مجال علمي يدعم المناقشة فيه ، وهو دراسة علم النحو لمناقشة الجملة الإسمية و الجملة الفعلية، وكذلك دراسة العلوم الدلالية للدراسة معنى أو تأثير ترجمة إلى الإندونيسية. في دراسة النحو، توجد فروق في أنماط الجمل بين العربية والإندونيسية. لأنه في اللغة العربية، لا يتحدث فقط عن ترتيب الكلمات في الجملة، ولكنه يتحدث أيضاً عن حالة الحرف الأخير من الكلمة في الجملة. إذا كانت حالة الحرف الأخير من الكلمة مختلفة، فإن المعنى يكون مختلفاً.

علمان أساسيان يجب فهمهما هما علم النحو وعلم الصرف. لأنه بهذين العلمين يمكن معرفة وفهم كيفية تكوين الجمل وفقاً لقواعد اللغة العربية الرسمية. علاوة على ذلك ، لإنشاء جمل عربية جميلة، سواء من حيث التكوين أو اختيار الكلمات أو المعنى أو القيمة الأدبية العالية، من الضروري دراسة

الفروع العربية مثل علم البلاغة (جمال اللغة)، وعلم المعاني (فهم النص حسب إلى السياق)، وعلم العرض (الشعر العربي) (رازين & رازين , ٢٠١٥).

علم النحو هو فرع من فروع علم اللغة العربية يناقش طرق أو قواعد تجميع الجمل وفقاً للقواعد التي يحددها مالك اللغة العربية نفسها، سواء المتعلقة بموقع الكلمة في جملة أو شرط الكلمة (نهائي حرف العلة والشكل) في اللغة العربية جملة. لذلك ، فإن الحاجة الملحة لدراسة النحو عالية جداً، لأنه إذا لم يتم تعلمها من البداية ، فسوف تتسبب في أخطاء فادحة (رازين & رازين , ٢٠١٥).

النقاش في علم النحو حول قواعد اللغة العربية كثير جداً. لكن في هذه المناسبة سيضييق الباحث بحثه على الجملة الإسمية و الجملة الفعلية.

أ. الجملة الإسمية

الجملة الإسمية هي جملة يسبقها بإسم (رازين & رازين , ٢٠١٥) يذكر زكريا في كتابه

الميسر في علمي النحو أن تعريف الجملة الإسمية هو:

“ما كانت مسبوقه بإسم.” (زكريا, ٢٠٢٠).

من هذا الفهم ، يمكن فهم أن كل جملة مسبوقه بإسم هي الجملة الإسمية. ونمط الجملة

الجملة الإسمية كالتالي: الإسم + الإسم. الإسم الأول يسمى بالمتبدي والثاني يسمى بالخبر.

المبتدأ هي كلمة في شكل الإسم التي تريد شرحها. في حين أن الخبر وفقاً لاسمه هو أخبار أو شرح للظروف أو المواقف أو التفسيرات بأي شكل من الأشكال التي يتم شرحها أو من مبتدئ (رازين & رازين , ٢٠١٥). بينما شرح زكريا لمبتدئ وخبر:

“المبتدأ والخبر إسمان تتركب منهما جملة إسمية.”

مثال على الجمل:

“زيد مسلم”

إذن "زيد" هو الشيء الذي تريد شرحه، بينما "مسلم" هو الخبر أو التفسير لشرط "زيد" وهو مسلم. ومن هذا الفهم ، فإن "زيد" له مكانة مبتدأ، و "مسلم" في موقع الخبر.

ب. الجملة الفعلية

الجملة الفعلية هي جملة تبدأ بالفعل في تركيب الجملة (رازين & رازين , ٢٠١٥) يذكر

زكريا في كتابه الميسر في علمي النحو أن تعريف الجملة الفعلية هو:

“ما كانت مسبوقه بفعل”

من هذا الفهم يمكن أن نفهم أن كل جملة يسبقها بفعل تسمى بجملة فعلية نمط الجملة أو

اللفظ في الجملة الفعلية هو: فعل + فاعل. علاوة على ذلك ، عند النظر إلى الحاجة إلى شيء

(مفعول) ، يتم تقسيم الفعل إلى فعل لازم (أي فعل لا يحتاج إلى شيء أو مفعول به) وفعل

متعدى (أي فعل يحتاج إلى شيء أو مفعول به) اذن يكون نمط الجملة هناك شكلين وهما:

أ. جملة فعلية بفعل لازم

فعل + فاعل

في المثال: "جلس زيد"

في هذا المثال ، كلمة "جلس" هي فعل لا يحتاج إلى مفعول به أو فعل لازم. علاوة على

ذلك، يتم وضع كلمة "جلس" في بداية الجملة قبل كلمة "زيد". لذلك ، يمكن أن نفهم أن

هذه الجملة هي جملة فعلية بفعل لازم.

ب. جملة فعلية بفعل متعدى

فعل + فاعل + مفعول به

في المثال: "يقرأ زيد القرآن"

في هذا المثال ، كلمة "يقرأ" هي فعل الذي يحتاج إلى مفعول به أو فعل متعدى. علاوة

على ذلك ، يتم وضع كلمة "يقرأ" في بداية الجملة قبل كلمة "زيد" و "القرآن". لذلك ،

يمكن أن نفهم أن هذه الجملة هي جملة فعلية بفعل متعدى. يمكن أن تؤخذ كلمتا الفاعل

والمفعول به من نوع الإسم حسب سياق الحديث.

كما ذكرنا سابقاً ، يجب أن يكون لكل لغة خصائصها. لذلك، عندما تريد ترجمة الجملة إلى اللغة

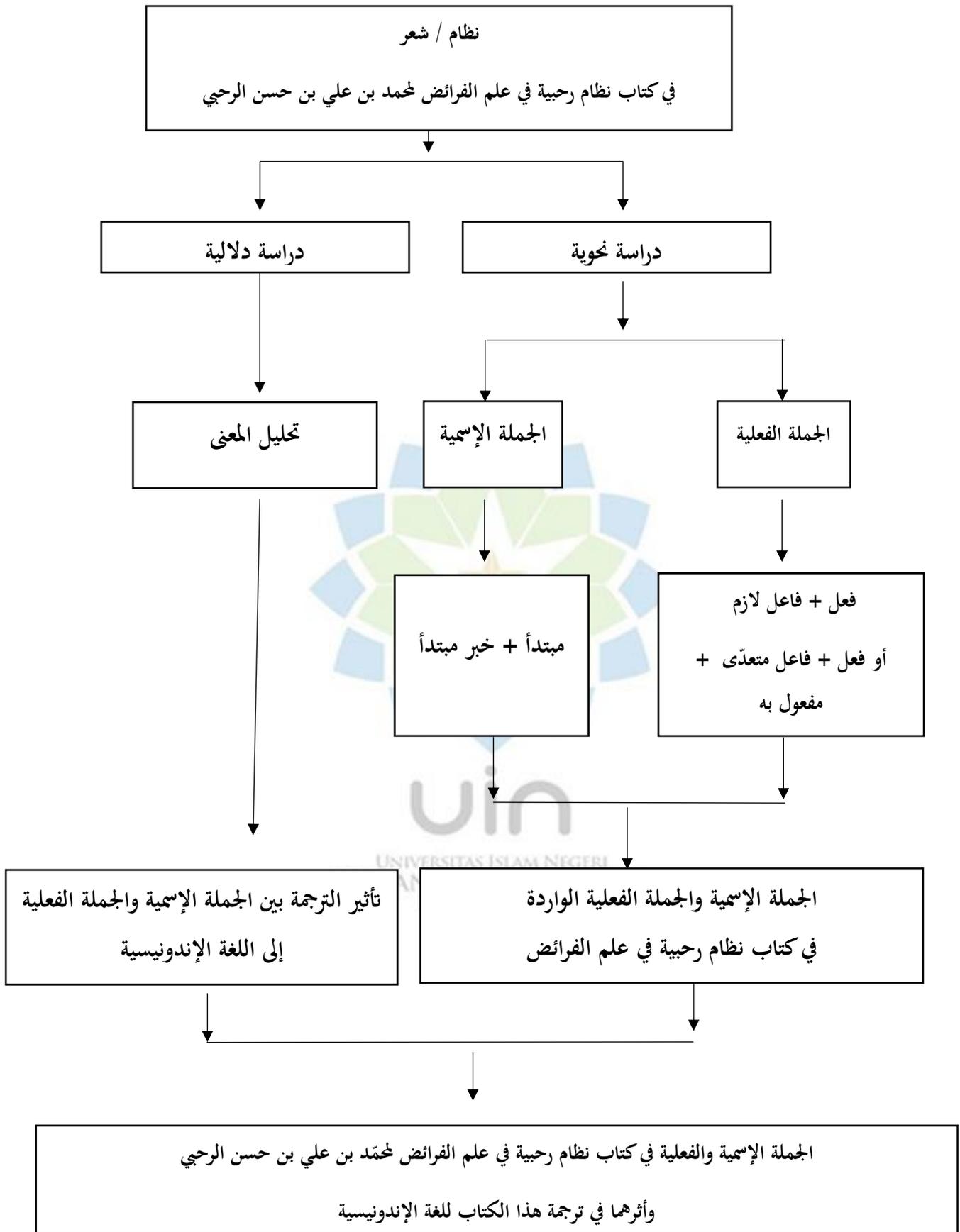
الهدف، يجب أن يكون لديك فهم شامل بين اللغة المصدر واللغة الهدف (أكاديمية, ٢٠١٦).

جوهر الترجمة هو نقل المعنى أو المعلومات الواردة في النص، أو المعلومات المنقولة شفهيًا. كما يقال من قبل (أكمالية, ٢٠١٦), أن الترجمة تنقل بالأساس فكرة أو فكرة واردة في اللغة المصدر إلى اللغة الهدف. مع الترجمة، يمكن للشخص الذي لا يفهم اللغة المصدر أن يفهم المعنى الذي سينقله المتحدث من خلال ترجمة اللغة الهدف.

يرتبط هذا أيضًا بدراسة علم الدلالة، وهو فرع من علم اللغة يناقش بعمق أكبر حول المعنى. يمكن تفسير دلالات الكلمة على أنها علم المعنى أو حول المعنى، وهو أحد الأجزاء الأخيرة من المستويات الثلاثة لعلم اللغة؛ علم الأصوات والنحو وعلم الدلالات (خير & عبد, ٢٠٠٦).

يجب أن نفهم أن اللغة فريدة من نوعها ولها علاقة وثيقة بثقافة صاحب اللغة. لذلك، في التحليل الدلالي، ينطبق تحليل اللغة على لغة واحدة فقط؛ وهي اللغة التي تتم دراستها، ولا يمكن استخدامها للبحث في اللغات الأخرى، لأنه من المؤكد أن لكل لغة خصائص مختلفة. لذا، فإن فهم دراسة الدلالات ضروري جدًا في ترجمة جملة من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف، بحيث يتم نقل المعنى بشكل صحيح.

أما إطار التفكير التخطيطي على النحو التالي



ز. نظام الكتابة

الكتابة المنهجية لهذه الرسالة التي قدمها هذا الباحث ، كوصف عام في إعداد البحث وفهم ملخصات البحث للقراء. اشتملت المناقشة في هذه الدراسة على خمسة فصول تفصيلية وفق الأحكام القائمة وهي كالآتي:

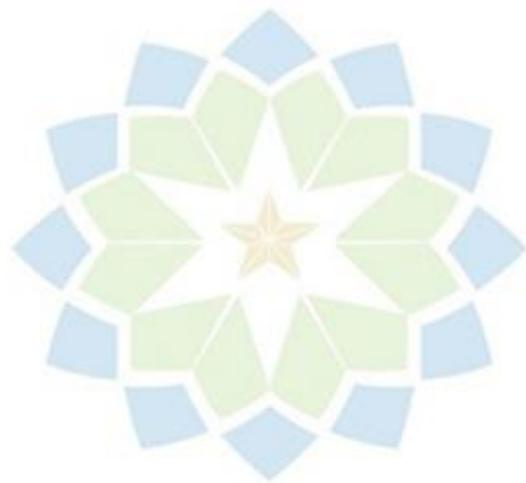
الفصل الأول عبارة عن مقدمة تغطي خلفية البحث، وتحديد البحث، وإغراض البحث، وفوائد البحث، والدراسة السابقة، وأساس التفكير، وخطوات البحث ومنهجيات البحث.

الفصل الثاني ، هو الأساس النظري ، والذي يحتوي على مصادر مختلفة يؤسس عليها المؤلف بحثه، والنظرية المستخدمة في أساس موضوع البحث (دراسة أو نظرية نحوية و دلالية).

الفصل الثالث ، منهج بحث يتضمن مناهج البحث وطرقه ، أنواع ومصادر البيانات ، تقنيات جمع البيانات ، تقنيات تحليل البيانات.

الفصل الرابع ، هو تحليل البيانات التي تشمل التحليل فيما يتعلق بالجملة الإسمية والجملة الفعلية ، وكذلك الفرق بين الاثنين في منظور الترجمة إلى الإندونيسية في كتاب نظام رحيبة في علم الفرائض لمحمد بن علي بن حسن الرهبي. ، باستخدام دراسة نحوية ودلالية.

الفصل الخامس هو خاتمة واقتراح يتضمن سلسلة من تغطية في هذه الدراسة.



uin

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG